«Английский язык и межкультурная коммуникация»

Содержание:

- 1. История происхождения английского языка.
- 2. Лингвистические особенности британского и американского вариантов английского языка и различия между ними.
- 3. Английский менталитет сквозь призму языка: лингвоспецифичный концепт “Understatement”.

1

История происхождения английского языка.

- **Начало развития – V век – вторжение германских племён в Британию.**
- **Германское влияние на кельтский и латинский языки.**
- **Сохранение местных языков: валлийского и галльского.**
- **Викинги привнесли древнеисландский язык.**
- **Французский язык – язык английской аристократии (с 1066 года).**

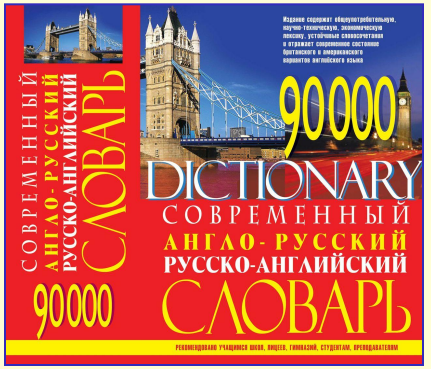
Словари - рекордсмены английского языка.

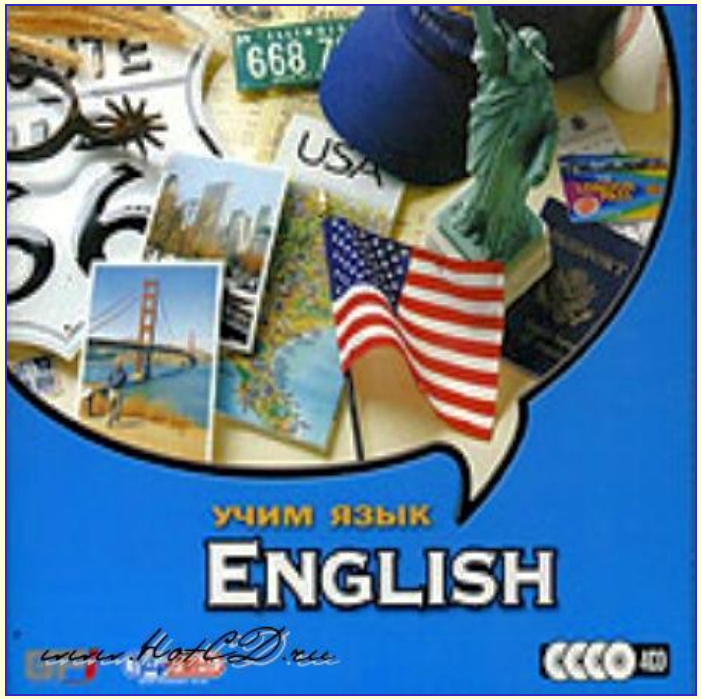
- **20-томный оксфордский словарь**

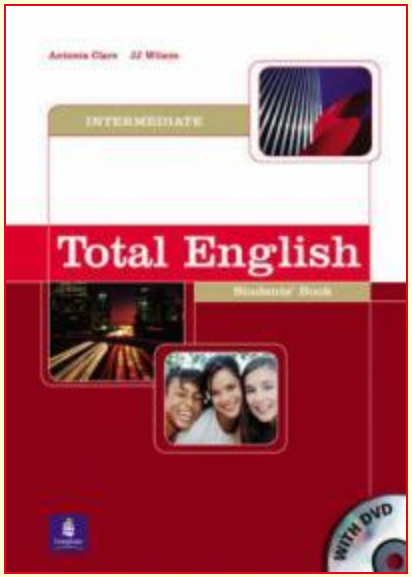
The Oxford English Dictionary (1989 год, издательство Oxford University Press);

- **словарь Уэбстера**

Webster's New International Dictionary (1934 год, описание 600 тысяч слов).







В Интернете английскому языку принадлежит особая роль. Сегодня около *82%* всех текстов Интернета представлено именно на английском языке.

Глобальный английский язык – упрощенный вариант традиционного английского.

Особенностью глобального английского языка является довольно ограниченный словарный запас и упрощенная грамматика, напоминающая систему языка **Basic English**, разработанного **Чарльзом Огденом.**

2

Лингвистические особенности британского и американского вариантов английского языка и различия между ними.

Фонетика.

Магазин

британский англ. – **«шоп»**

американский англ. – **«шап»**

Любовь

британский англ. – **«лав»**

у ирландцев – **«лив»**

у шотландцев – **«лув»**

День

британский англ. – **«дэй»**

австралийцы – **«ди»**

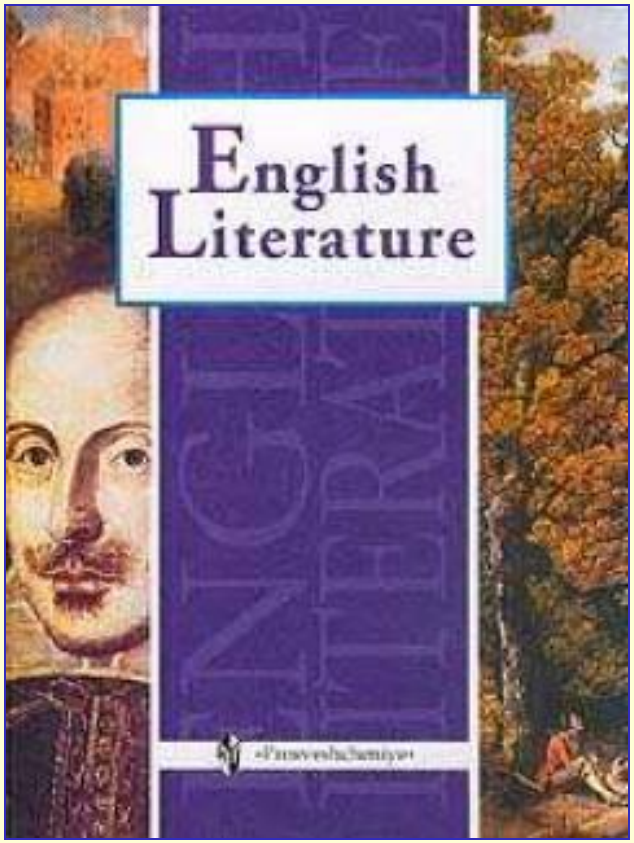
- **«Рэканье»** - смачное пожевывание, озвончение согласных, укорочение гласных.
- **Например:** слово ***«бэте»*** («лучше») превращается в ***«бэдер».***

Правильный английский.

В Великобритании выделяется несколько региональных диалектов: северный, центральный, юго – западный, юго – восточный, шотландский, валлийский и ирландский.

Один из этих диалектов – язык образованного населения Лондона и юго – востока Англии – со временем приобрёл статус национального стандарта (RP).

Его основу составляет **«правильный английский»** - это язык лучших частных школ (Eton, Winchester, Harrow, Rugby) и университетов (Oxford and Cambridge). Это и есть тот **классический, литературный английский.**



Различия между американским и британским вариантами английского языка:

Орфография:

- написание *-er* вместо *-re* (*center* 'центр', *meter* 'метр', *theater* 'театр'),
- -or вместо -our (*favor* 'услуга', *honor* 'честь', *labor* 'труд'),
- *check* вместо *cheque* 'чек', *connection* вместо *connexion* 'связь',
- *jail* вместо *gaol* 'тюрьма',
- *story* вместо *storey* 'этаж' и т.д.

Грамматика

- Американцы менее охотно, чем англичане, употребляют множественное число глагола при собирательных существительных (*the audience were* - букв.: ’публика **были**’, *the government have* - букв.:’правительство **имеют**’).
- Чаще образуют существительные от глаголов путем конверсии (***to*** *author* ’создать’ от *author* ’автор’, ***to*** *research* ’исследовать’ от *research* ’исследование’).
- Заменяют ***shall*** на ***will*** (показатель будущего времени) и употребляют ***have got*** взамен простого ***have*** ’иметь’, *a* ***have gotten*** — взамен ***became*** ’стал/а/о’.

Фонетика:

- Гласный в английских словах вроде class ’класс’, half ’половина’, pass ’пропуск’, dance ’танец’ большинство американцев произносят скорее как **[a:]** в father ’отец’.
- Гласный в словах вроде God ’Бог’, got ’получил/а’, rob ’грабить’ американцы произносят скорее как **[a:]** в father, нежели как в cloth ’ткань’.
- **U-образный** звук в словах вроде dew ’роса’, duke ’герцог’, new ’новый’ многие американцы рифмуют с too ’тоже; слишком’, а не с you ’ты’ (т.е. произносят его как **[u:],** а не как [ju:]).
- Срединное **tt**, как в butter ’масло’, они произносят очень похоже на **[d].**
- Поствокальное **r**, как в car ’машина’ и card ’карточка’ они в большинстве своем не опускают, как англичане, а произносят на его месте некий **r-образный** звук.

Лексические различия:

British	*American*	Перевод
American	***Yankee***	американец
auto, automobile	***car***	легковой автомобиль
cab	***taxi***	такси
city	***town***	город, городок
color	***colour***	цвет
gray	***grey***	серый
icebox	***refrigerator***	холодильник

3

Английский менталитет сквозь призму языка: лингвоспецифичный концепт "UNDERSTATEMENT"

Every "Understatement" is a little private joke about Englishness (Каждый «андерстейтмент» – это маленькая, приватная шутка об англичанине).

Kate Fox

The English have no soul, they have the understatement instead (Англичане не имеют души, у них есть только недоговорённость).

G. Mikes

English Course

Английский язык

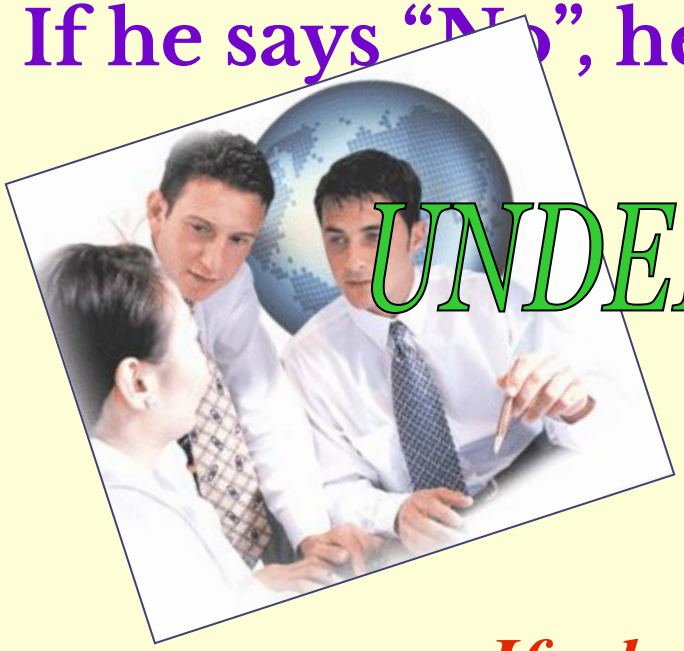
“Understatement “ – это лингвоспецифичное понятие для англосаксонского менталитета.

Это понятие часто переводится как
***языковая сдержанность,**
***недоговорённость,**
***сдержанное высказывание.**

If a diplomat says “Yes”, he means “Perhaps”.

If he says “Perhaps”, he means “No”.

If he says “N[illegible]”, he is no diplom[illegible]



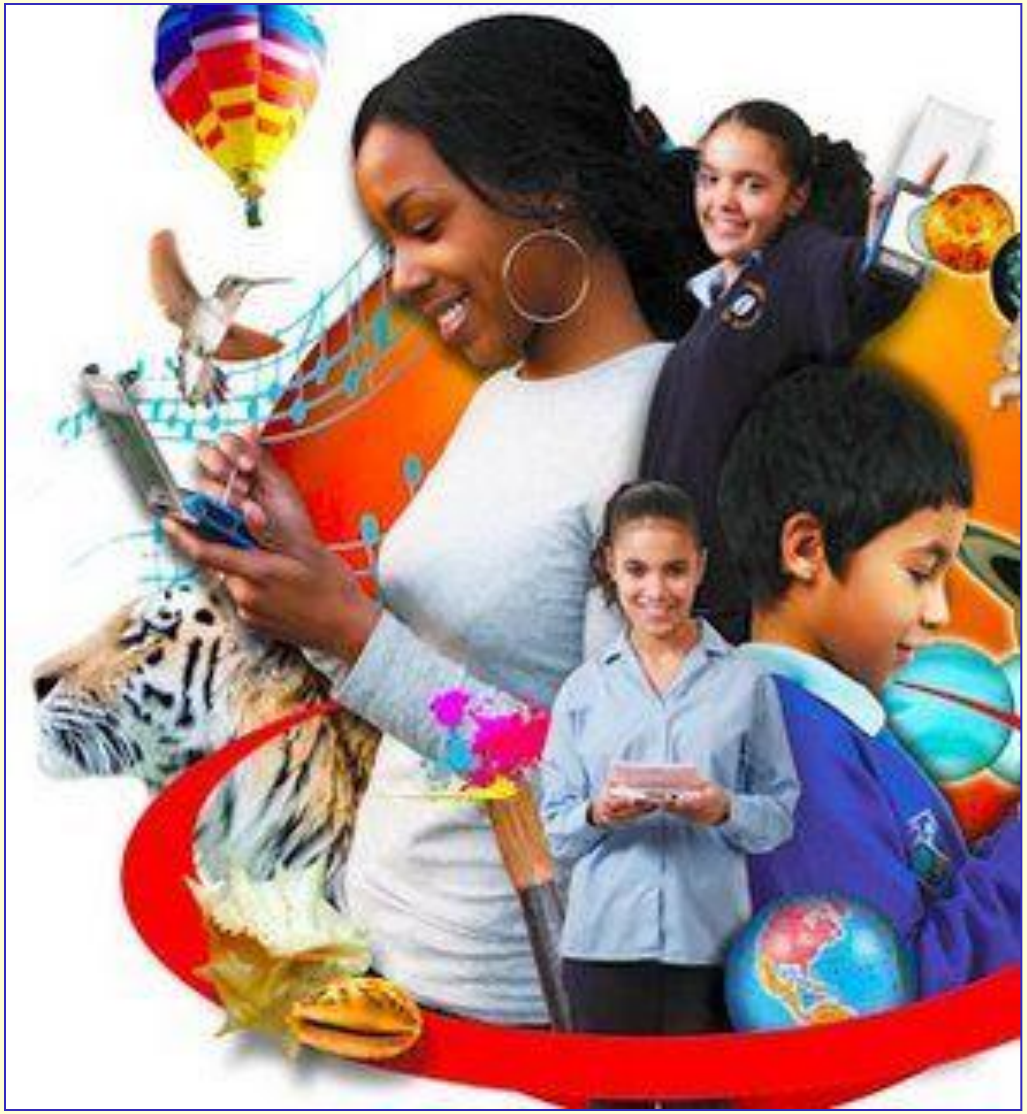
UNDERSTATEMENT

If a lady says “No”, she means “Perhaps”.

If she says “Perhaps”, she means “Yes”.

If she says “Yes”, she is no lady.

История происхождения английских слов



HOOLIGAN

BOYCOTT

PANIC

HOBBY

ACADEMY

WINDOW

DOLLAR

Какой же вариант английского учить?

Американский

- упрощённый;
- много диалектов;
- простая грамматика;
- нестандартное произношение;
- более разговорный.

Британский

- правильный;
- скрупулёзный;
- интонационно-выразительный;
- вежливый;
- полный и богатый;
- классический.